

*Asociación Hijos de Zas*  
*85° Aniversario*  
*1923 - 2008*



*Suarez 236 Capital Federal*

## SIEMPRE JUNTOS

En el 85° aniversario de nuestra sociedad quiero brindarles a ustedes un afectuoso saludo de agradecimiento. Reconocerles la gran confianza y fraternidad que han sabido sostener durante todos estos años hacia nuestra Institución: "Hijos de Zas".

El crecimiento de la sociedad en los últimos tiempos no hubiese sido posible sin la compañía fiel de quienes siempre apostaron por más en este extenso camino.

Obviamente que la tarea no siempre es fácil, diseñar todas las actividades que brinda la sociedad; armar las distintas comidas; asistir también en la colaboración de instituciones hermanas, todo implica mucho esfuerzo y dedicación. Y esta laboriosa tarea que responsablemente llevan adelante quienes están a cargo de ellas, es simplemente para mantener en vivo la energía de cada uno de los acontecimientos de nuestra querida Zas. A todos quienes colaboran permanentemente, gracias una vez más.

Una gran oportunidad de comunicarnos aparece con este nuevo aniversario, y como no aprovechar estas páginas para decirles que sigo confiando en el apoyo que aún puede sostener las alegrías y añoranzas de todos los socios. Es el compromiso que cada uno de ustedes ha podido brindar a la sociedad lo que la mantiene viva; el desear de corazón cada vez más ser parte de esta gran familia que cada año anida aún nuevos integrantes.

La sociedad ha seguido creciendo; una vez más nuestra Reina fue elegida Reina de las Colectividades y eso nos enorgullece. Este año, Nadia Silva, aquella pequeña que iniciara sus primeros pasos de danza en nuestra sociedad es quien nos representa.

Nuestro gran cuerpo de danza, Virgen del Carmen, viene desarrollando hace ya tiempo una tarea ejemplar para homenajear, donde quiera que se presente, a todos los hijos de Zas. La creación también del grupo de gaitas; un sueño hecho realidad de las manos de Rubén Busto, uno de los jóvenes talentos de la sociedad que

no sólo ha dedicado gran parte de su tiempo a poder llevar adelante este proyecto, sino que también se ha ganado el cariño y respeto de todos quienes cotidianamente trabajamos para que el espíritu de Zas se mantenga cerca de cada uno de ustedes.

Por ello, por estar siempre atentos al llamado de nuestra institución; por seguir comprometiéndose cada día; por asistir a las distintas celebraciones y, en muchas oportunidades, hasta traer nuevos invitados a que conozcan nuestra sociedad; por no flaquear a pesar de todo; por el compañerismo y la solidaridad, hoy brindo con ustedes por el crecimiento y el espíritu vivo de Zas en este 85° aniversario.

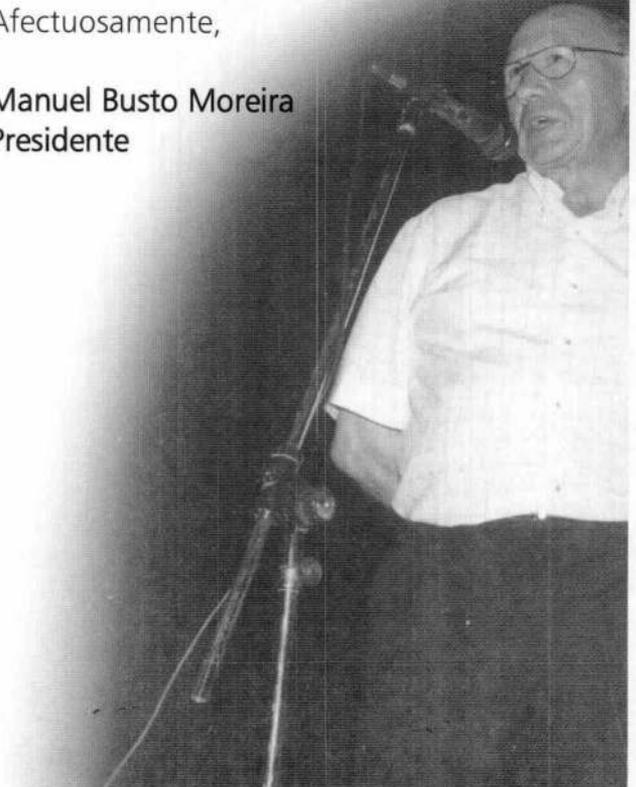
Gracias por seguir junto a nosotros y convocar siempre a que nuestros jóvenes se hagan eco también de esta casa que es la suya, la Asociación Hijos de Zas.

Tengan desde nosotros un merecido reconocimiento queridos amigos de Zas!!!!

Un gran abrazo, de corazón, les brinda toda la Comisión Directiva.

Afectuosamente,

**Manuel Busto Moreira**  
Presidente





---

*Institucional* 03

---

Saludo del Alcalde de Zas



---

*Nuestra gente* 05

---

Relatos y agradecimientos



---

*Reina de reinas* 17

---

Nadia de Zas



---

*Desde el corazón* 19

---

Emociones, experiencias, homenajes, cuentos y pasiones



---

*Zas en imágenes* 34

---

Fotografías



---

*Producción* 48

---

Información sobre producción regional



---

*En medios* 51

---

Zas en medios gráficos



---

*Enviados* 61

---

Testimonios sobre viajes



---

*Historia* 65

---

Reseña histórica e imágenes para el recuerdo

# SALUDO DEL ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE ZAS MANUEL MUIÑO ESPASANDÍN

## **CONCELLO DE ZAS (A CORUÑA)**

Praza do Campo, 1 · 15850 Zas (A Coruña) · T · 981 708 303 · Fax · 981 751 142



### **SAÚDA DO ALCALDE DE ZAS CON MOTIVO DA CELEBRACIÓN DO 85 ANIVERSARIO DA ASOCIACIÓN "HIJOS DE ZAS".-**

Cando se me solicita que colabore coa vosa revista nesta ocasión tan especial para vos que celebrades o 85 aniversario da Asociación, sentín unha grande honra, pero tamén unha grande responsabilidade para poder manifestar nunha páxina os sentimentos de ledicia e de orgullo que sentimos aquí no noso e no voso Concello por ter unha Asociación como a vosa, tan viva e tan chea de forza despois de tantos anos de traballar lonxe da vosa terra.

Quero comezar por transmitirvos a máis sincera felicitación pola celebración do 85 aniversario, que é froito, como non podía ser doutra maneira da ilusión, do esforzo, da tenacidade, do bo facer, e sen dúbida, do inmenso traballo adicado a mesma polos seus fundadores e os membros das distintas xuntas directivas que estiveron e están ó fronte da mesma, e como non de todos os asociados que axudan, colaboran, animan e traballan para que a Asociación siga adiante día tras día.

Que dúbida cabe que para conquistar que unha asociación chegue, como neste caso, a celebración do 85 aniversario, requírese o traballo e o esforzo de moita xente, máis si temos en conta os malos tempos que tivechedes que pasar todos os que no seu día os viches obrigados a coller a maleta e facer a larga da travesía da emigración, para intentar "facer as américas", xa que o motivo non foi outro que intentar mellorar as vosas condicións de vida e as da vosa familia que quedada na querida Galicia.

Quero aproveitar tamén a ocasión que me brindades para manifestarvos que tendes a vosa disposición a colaboración plena do Concello para todo o que necesitedes que poida redundar en beneficio desa Asociación, así como para a realización de cantos trámites, xestións, colaboracións ou o que sexa necesario redunde en beneficio de todos os socios, sexa individual ou colectivamente, xa que para nós sodes uns veciños máis cos mesmos dereitos que os que habitan en Zas, simplemente que estades separados por máis de 8.000 km., pero que sempre os temos no noso corazón e presentes nas nosas propostas coa finalidade de mellorar as condicións de vida dos veciños de Zas, que é a máxima obriga de calquera responsable político.

Finalmente, só me resta, en nome da Corporación, que me honro en presidir, do personal municipal e no meu propio, transmitirvos a máis cordial felicitación pola celebración do 85 aniversario, co rogo de que a mesma se faga extensiva a todos os asociados en xeral e a Xunta Directiva, co seu Presidente á cabeza, en particular. O mesmo tempo fago votos pola próxima celebración do voso centenario, que cada día está máis cercano.



Zas, a 28 abril 2008

O ALCALDE:

Asdo. Manuel Muíño Espasandín

## PROYECTO DE DECLARACIÓN

A continuación, se transcribe el cuerpo del proyecto elevado por un Legislador del Consejo Deliberante del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires por medio del cual se propuso la declaración de interés social y cultural, de las actividades realizadas en nuestra Institución.

Declarase de interés social y cultural de la Ciudad de Buenos Aires a las actividades realizadas por la Asociación Hijos de Zas, con sede en la calle Suárez 236.

### FUNDAMENTOS:

Señor Presidente:

El barrio de La Boca es un típico barrio de inmigrantes cuya mayor influencia deviene de los llamados "Xeneises" (Genoveses). Sin embargo, el barrio no escapa a la realidad de las corrientes inmigratorias de la Argentina incluso a las de hoy en día, cuya composición es proveniente de países limítrofes y otros países hermanos de Latinoamérica.

Entre las corrientes inmigratorias de fines del Siglo XIX y XX se destacan, además de la mencionada en el párrafo anterior, colectividades de otros puntos de Italia -especialmente de la zona de Molfeta, Grecia, la ex Yugoslavia y Galicia. Dentro de la numerosa colectividad Gallega existente en el barrio, se destaca la del Ayuntamiento de Zas.

El Ayuntamiento de Zas se encuentra en la Comarca de Soneira en la Provincia de La Coruña. Muchos de estos inmigrantes gallegos, hijos y nietos de ellos se instalaron en el barrio y provienen de esta comarca y de sus alrededores, y en virtud de querer transmitir sus costumbres, tradiciones, su lengua y sus danzas han fundado esta asociación en el mes de febrero del año 1923. La misma comenzó a funcionar originalmente como una sociedad de beneficencia, para asistir tanto a nivel médico como económico, a los vecinos del ayuntamiento de Zas. Posteriormente, en la década de los cuarenta, fue convertida en una sociedad con fines recreativos y sociales. Hoy en día, la asociación ha vuelto a los principios rectores que motivaron su existencia además de desplegar una importante acción cultural en el barrio y dentro de la colectividad.

Cabe destacar también que a esta asociación le fue reconocida la condición de Galleguidad por la Xunta de Galicia el 27 de Abril de 2000 mediante el Decreto 98/2000 (DOG N° 87 del 8 de Mayo de 2000), y en la actualidad cuenta con 486 socios de los cuales 311 son gallegos.

Su sede social, sita en la calle Suárez 236 del barrio de La Boca, cuenta con dos salones, uno en la planta alta de 100 m<sup>2</sup>, y otro en la planta baja de 180 m<sup>2</sup>, en donde se desarrollan múltiples actividades entre las cuales pueden destacarse las del Cuerpo de Baile y Grupo de Gaita, que reciben los nombres de "Allegar" (Allende o Mar) y "Virxe do Carme", respectivamente. También en la sede funcionan un Centro Colaborador de la Consejería Laboral de España, una biblioteca y se realizan distintas actividades recreativas, presentaciones musicales y artísticas, además de publicar una revista denominada "Asociación Hijos de Zas" en la que se publican artículos, entrevistas, reportajes de temática gallega y las actividades realizadas por la asociación.

Sr. Presidente, la colectividad gallega en la Ciudad de Buenos Aires es realmente muy numerosa y una de las colectividades más activas, que transmiten sus costumbres, sus danzas, sus comidas, su cultura, su lengua y sus tradiciones a las generaciones futuras. En este sentido venimos a proponer la declaración de Interés Cultural de la Ciudad de Buenos Aires a las actividades realizadas por la Asociación Hijos de Zas en el marco de su próximo festejo en el día de Galicia, el 25 de Julio próximo.

Por todo lo expuesto en los párrafos precedentes, por la acción cultural y la difusión de la cultura gallega en la Ciudad de Buenos Aires, en general, y en el barrio de La Boca, en particular, es que solicitamos la aprobación del presente proyecto de declaración.

## CONJUNTO DE DANZAS GALLEGAS "ALENMAR" DE LA ASOCIACIÓN HIJOS DE ZAS

El conjunto de danzas "Alenmar" tiene como propósito principal difundir las danzas gallegas como se viven y sienten a la distancia, "del otro lado del mar", de ese océano que nos une y nos separa.

Como creemos que el folklore es algo dinámico y en constante evolución, aportamos nuestro estilo y creatividad, así como el sentimiento que nos inspira cada música, sin perder por ello nuestras raíces primigenias, incorporando técnicas que a nuestro entender, embellecen y enriquecen las danzas tradicionales a nivel de espectáculo.



A partir de 2004, en que nos hicimos cargo de la dirección, intentamos darle una nueva proyección al grupo de danzas existente, y con el apoyo inestimable de las autoridades de la Asociación y la colaboración de los integrantes, incluyendo los músicos que nos acompañan en todas las presentaciones, trabajamos a fin de formar un conjunto de danzas que represente a la entidad con el mayor profesionalismo.

Por ello, a todos los que les interese esta propuesta, invitamos a unirse a nosotros en la lucha para mantener vigente la cultura de Galicia en la emigración.

**Maria Teresa Mosteiro**  
**Eligio Martínez**

Directores

## ZAS, NUESTRA CASA

Al escribir sobre la Asociación se vienen muchos recuerdos y anécdotas que hicieron pasar momentos muy gratos, en el tiempo en el que estoy en la misma.

Los recuerdos desde el primer día que pude estar allí, me hicieron revivir los momentos en que muchas de las historias, y personajes de los cuales se contaban y cuentan en cada una de las sobremesas junto a mi familia, se vivía del mismo modo en cada una de las personas que me encontré. Cada uno de ellos recordaba las anécdotas complementándose cada uno a la historia y reviviendo ese momento como si estuvieran en su tierra, cuando por ejemplo se encuentran en el bar del club a tomar un vermouth.

La actual sede de La Boca, se construyó y se mantiene con el esfuerzo y colaboración de todos los socios, y por lo cual reciben a cambio todo nuestro agradecimiento por mantener vivo el sentimiento y el cariño a su tierra natal, transmitiéndolo de generación en generación.

Desde mi lugar, todos los sábados tuve la posibilidad de compartir y sentir todo lo que en estos años se logro construir, como por ejemplo: el salón de la planta alta, en donde antiguamente se encontraba la terraza donde se preparaban los asados, y que hoy se convirtió en el lugar de encuentro y ensayo de los Grupos de Gaita y Baile. Ser parte del grupo de Gaitas, es un enorme orgullo, el cual se vive y siente, en cada una de las distintas actuaciones, donde nos acompañan los socios y amigos, apoyando el esfuerzo que hace cada uno de los integrantes.

Muchos de nosotros estudiamos, trabajamos, pero nos hacemos un lugar, para distraernos, reírnos, y colaborar para que los conjuntos sigan creciendo. Anhelo que todas esas ganas, el esfuerzo y colaboración perduren en el tiempo de modo que cada sábado podamos decir de un modo u otro: Vamos a Zas (en la Boca), como si realmente viviéramos allí.

**Rubén Busto Soneira**

### ES DE BIEN NACIDO SER AGRADECIDO

Deseo expresar mi agradecimiento a las personas que me han ayudado y han colaborado desinteresadamente a la difusión de la cultura gallega.

La Asociación Fillos de Zas, a través de su presidente Sr. Manuel Busto Moreira, patrocina mi espacio radial "Caminando por Galicia" en el programa "Caminando por España", ello me ha permitido expresarme en idioma gallego y estar en contacto permanente con la cultura gallega. En el año 2006, por medio de la Asociación Fillos de Zas, tuve la maravillosa oportunidad de ir a Santiago de Compostela a los Talleres de Técnicas Teatrales. Ha sido una experiencia inolvidable.

Cuando la Asociación Fillos de Zas cumplió 80 años, me preguntaron si quería escribir "algo" para publicar en la revista. Así lo hice. En aquel entonces mi visión de Galicia y su entorno era muy distinta de la que tengo hoy. Fui a Galicia por primera vez en el año 1999. No en vano han pasado varios años. Los conocimientos que he adquirido me han permitido hacer cosas que me producen placer y además rodearme de gente con objetivos comunes; nuestro amor por Galicia.

Quiero mencionar al programa radial "Caminando por España", y en especial a la Sra. Beba Viqueira, excelente profesional, que me "descubrió" y por ella hoy estoy participando en el espacio "Caminando por Galicia", junto a los productores Juanjo Linares y Elsa Sanchez que me han brindado su apoyo y su confianza, y mis compañeros en los teléfonos y el operador, tan importante para nosotros.

Mi gratitud a Elvira Bermúdez, Secretaria de Cultura del ABC de Corcubión por su contribución: música, literatura, historia, etc. de Galicia.

A Sara Rieiro, de Santa Comba de Xallas, siempre dispuesta a colaborar. A la Comisión y ami-



gos de la Asociación Fillos de Zas. Al Sr. Félix Vence y flia., a Pepe Cobas Suarez (compañero de teatro en Radio Cultura y Caminando por España) de la audición un "Canto a Galicia" ¡GRACIAS! Ellos están muy cerca de Zas, acompañándonos todas las semanas.

A mi queridísimo profesor de Lengua Gallega, Carlos Xavier Rodríguez Brandeiro, por su dedicación y paciencia en sus clases magistrales. Por último, quiero mencionar a una persona, Norberto Antonio Sibecas, mi esposo, me acompaña siempre en esta cruzada y según él, yo lo hice gallego, en buena hora.

Hoy Zas está soplando 85 velitas, como toda abuela cariñosa y acogedora, está rodeada de todos sus familiares y amigos ¡FELIZ CUMPLE!

**Delfina Blanco**

## ZAS ENCIERRA AQUELLOS VALORES QUE RECIBIMOS DE NUESTROS MAYORES

Semana a semana nuestra sede social en Buenos Aires, ubicada a metros de Suárez y Necochea, barrio de La Boca, se llena de febril actividad. Allí nuestra gente, aquellos nacidos en las queridas casas labregas de Zas, y sus hijos y nietos, junto a muchos amigos, nos damos cita para mantener vivo el espíritu de Galicia en estas tierras porteñas.

Zas encierra la oportunidad de compartir la risa con amigos, los sabores de la cocina gallega, escuchar los melancólicos sonos de la gaita en tiempos de romería y la posibilidad de ganar el cielo o el infierno a través de los naipes.

Asimismo, nuestro aniversario número 85 nos obliga a redoblar esfuerzos y también comprometernos a continuar con la tarea para la cual fue creada nuestra institución, atender la problemática social y asistencial de sus socios. Demás está decir que nuestro cocido logra satisfacer a los paladares más exigentes. Hasta el momento, no tenemos queja. Esta comida, que con tanto empeño era cocida en las 'la-reiras' aldeanas, sigue siendo motivo de gran convocatoria en la colectividad gallega de Buenos Aires.

Nuestras puertas siempre están abiertas para recibir a los amigos. Siempre son bienvenidos en la casa de Zas quienes desean pasar un rato agradable y familiar.

No deja de sorprenderme gratamente la actitud que tienen muchos de nuestros chicos. Aquellos que cada sábado se acercan hasta nuestra entidad. Sus gestos, actitudes y comportamiento me hacen recordar la impronta que nos daba cita cada domingo en nuestro viejo campo de Quilmes.

Prueba de esto es la dedicación que Nadia Silva, nuestra reina de Zas y también de toda la colectividad española, quien desde hace más de una década está presente en nuestra entidad. Ella, junto a sus compañeros de los grupos de baile y de música, contagian con

su alegría y energía la actividad que se desarrolla cada sábado. Allí el bullicio no falta, sumado esto a las ganas de mantener vigente las costumbres y tradiciones folclóricas de Galicia.

Es motivo de orgullo para Zas el lugar que supo ganarse el conjunto Virge do Carme, con cada una de las actuaciones realizadas fuera de la institución. Con los objetivos propuestos por los profesores de baile, gaitas, percusión y acordeón, y la tenaz labor de sus integrantes, creemos que vamos en el camino correcto en nuestro afán de promover la cultura gallega.

La Asociación Hijos de Zas en Buenos Aires cuenta con una oferta tentadora y cualquiera puede sumarse a este tipo de iniciativas.

**Manuel Busto Moreira**



### UNA ESCUELA, UNA GAITA

Esta es la aspiración que tenemos todos los Maestros cuando empezamos a dirigir una Banda de Gaitas.

Hace ya 4 años empecé en esta institución la cual, me abrió las puertas de manera sincera y colmada de apoyo y cariño.

Mis primeros alumnos me dieron la fuente de inspiración para llegar a formar una de las Bandas de Gaitas más importantes de la Colectividad Gallega de este País, y el apoyo incondicional de la Comisión directiva me incentivó para llegar a este objetivo.

Hoy en día, la Asociación Hijos de Zas, cuenta con un conjunto que puede subir a todos los escenarios, y entregar al público toda una dote de cariño, amor por Galicia y profesionalismo, combinado con una sustancial entrega de energía musical, la cual hace que el público desee que el espectáculo nunca termine.

He de destacar algunas actuaciones las cuales nos han dado un marco de renombre y creo que ayuda a un grupo a perfeccionarse cada día:

- Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. La Gran vía de Mayo
- Biblioteca del Congreso Nacional en el marco de fechas para la capacitación docente
- Centro Cultural Jorge Luis Borges en su festival Celta de los años 2006 y 2007

- Semana de Galicia en Adrogué
- Sociedad Española de Socorros Mutuos de Lobos por su Centenario
- El Rey de la Alegría en la ciudad de Chascomús
- Participación en las galas de la Federación de Sociedades Españolas
- Distintos escenarios de la colectividad Gallega de Buenos Aires.

Quiero agradecer en nombre del grupo de Gaitas y Percusión a todos y cada uno de los alumnos y colaboradores, los cuales han hecho de este grupo lo que es hoy.

Y muy especialmente a todos aquellos que de manera desinteresada nos han dado una mano cordial y sincera, sin cuyo apoyo no hubiéramos crecido como lo hicimos.

Estamos orgullosos de ser Fillos de Zas en Buenos Aires y de pertenecer al grupo Virxe do Carme el cual embanderamos con altivez.

En forma personal quiero agradecer a su Secretario: Don Ángel Pereira y a su delegada de Cultura: Beatriz Carballo por haberme dado la oportunidad de dirigir a este Grupo.

Gracias.

**Daniel Alejandro Pazos**

Director de la Banda de Gaitas, Percusión y acordeones Virxe do Carme de la Asociación Hijos del Ayuntamiento de Zas.





[www.concellodezas.org](http://www.concellodezas.org)



**Concello de Zas**

## NADIA DE ZAS

Los festejos del Día de la Hispanidad realizados el 12 de octubre de 2007 permitió que Nadia Yennifer Silva Nuñez, de 19 años, quien contaba con el título de Reina de la Asociación Hijos de Zas fuera electa Reina de la Colectividad Española en la Argentina. Una distinción que llenó de orgullo a la entidad y a sus socios.



Nadia es sencilla y comedida, además de cortés y servicial. Es la reina perfecta: alta y elegante. Un detalle que no pasa inadvertido es su gran sonrisa, y la deseosa y juvenil actitud de aprehender. Su mayor virtud es la responsabilidad y disciplina que le imprime a las actividades lleva adelante, y de las cuales siempre sale airosa.

### *¿Cómo llegaste a Zas?*

Hace diez años, mi hermana menor, Anahí, comenzó a bailar flamenco y gallego en la sede de Suárez 236. Al poco tiempo, mi mamá nos llevaba a las dos. Allí, comenzamos a dar los primeros pasos de muñeira y jota con la profesora Mónica. Luego, seguí perfeccionándome con Estela y Ana Díaz, en baile y percusión. Ya con doce años comencé a tomar las primeras clases de gaita con Rubén Busto, para continuarlas con Emiliano, quien actualmente toca en la Sociedad Parroquial de Vedra, y con Juan Manuel Pociello, de Sete Netos.

### *¿Luego suspendiste las clases de música y te dedicaste más al baile?*

Sí. Con la llegada a las de los profes Eligio Martínez y María Teresa Mosteiro tuve que dedicar mucho tiempo al baile. Había mucho que aprender. Luego retomé nuevamente la enseñanza de gaita con el maestro Daniel Pazos, y mucho también aprendí de Julio Fentanes, a quien admiro como toca el redoblante. Al mismo tiempo Andrea Salvemini comenzó a enseñarme el acordeón. Por ello, actualmente, la música y el baile ocupan gran parte de mi actividad en Zas.



### ¿Tenés ascendencia española?

Papá siempre cuenta la historia de su abuela española Sinforosa Pereira, quien llegó al puerto de Buenos Aires poco antes del 1900, y tras pasar un tiempo en la Capital Federal, fue a vivir a la provincia de Corrientes, donde se casó y crió a sus hijos.

### ¿Cómo es ser reina de reinas?

Bueno, todo comenzó en septiembre del 2007, cuando en las soy seleccionada para representar a la entidad en la elección de la Reina de la Colectividad que organizaba para el 12 de octubre la Federación de Sociedades Españolas en el Teatro Avenida. Nos citaron muy temprano, antes del mediodía, y la ceremonia principal y coronación fue pasada la media noche. Eramos 25 chicas, y cuando dijeron que la reina era la número 24, miré el número que tenía en la muñeca y recién ahí me di cuenta que era yo. La primera y segunda princesa fueron para otras dos entidades gallegas, el Centro Galicia y Outes.

### ¿Fue larga la jornada de la elección?

Sí, pero con las chicas lo pasamos muy bien. Comenzó temprano para poder ensayar. Hici-



mos tres pasadas, la última con ropa tradicional. Y además actué con mi conjunto Virge de Carne. Fue un momento mágico y lleno de alegría recibir el cetro, el ramo de flores y la corona de manos del Cónsul general de España y demás autoridades de la Federación.

### ¿Para cerrar el mandato de Reina de la Colectividad que falta?

Falta viajar a España y conocer a fines de julio de 2008 la tierra de la bisabuela Sinforosa, a quien -según cuenta papá- le gustaba cantar coplas mientras que trabajaba en sus quehaceres.



esta pregunta  
 que Dios quisiera  
 que la mayoría de  
 guerra, familias sepa  
 a probar suerte a  
 hablar de este lugar o  
 con como si lo hu  
 a pensar, que esto xad  
 cada uno de sus  
 umpos, si lo si, era  
 hayan vivido de ese  
 ses días y en esa i  
 agones, los recuerdos  
 y me hace que la gent  
 las cosas y lo que co  
 de generación en  
 la le

¡APARTADE VOS!



Era un barco pesqueiro nun día de moito vento, moito temporal con chuvia e brétema. Non se vía nada. O temporal estragalle todo: temón, as máquinas, a radio... Nisto que aparece unha luz de fronte ó lonxe, que se ve, que non se ve..., e que ven cara ó barco. Berra un dos mariñeiros: ¡Hai outro barco aí diante nosa! ¡Imos rumbo de colisión contra el! O patrón ordena berrarlle ó barco da luz: ¡Ei, os do barco! ¡Apartade, que imos contra vós! E contéstanlles do outro lado: ¡Aartade vós! Séguense achegando. E cando xa estaban a cen metros, berran outra vez os primeiros: ¡Apartade, apartade, que imos contra vóóós! ¡Apartade vóóósi, escóitase desde o outro lado. Ninguén se aparta e seguen avanzando. Cando xa estaban a cincuenta metros, repítense os berros: ¡Apartade, apartade, non sexades tercos, que imos contra vós! ¡Apartade vóóós! E, cando xa estaban a piques de se esnafraren un contra outro, unha vez máis berran desesperadamente os do primeiro barco: ¡Por última vez! ¡Apartade! E escóitase do outro lado: ¡Aquí o faro! ¡Apartade vós, que nós non podemos!

(Xabier Castro, torreiro de das Sisargas; Fisterra 27-5-2000)

Delfina Blanco

SRES. ASOCIACIÓN HIJOS DE ZAS:

No sé por donde empezar para presentarme. Sepan que he nacido en el lugar de Bamiro (Vimianzo) en 1940 y que en 1.962 me destinaron a esta Ciudad Condal como Funcionario del Estado Central, donde sigo viviendo jubilado con mi esposa. Tengo aquí hijos y nietos.

Pues bien, hace algunos años una parienta mía estuvo con ustedes en ocasión de visitar familiares en Montevideo y trajo la Revista del 75° Aniversario que editaron ustedes, que luego vino a parar a mis manos. Para mí fue una novedad el saber que había emigrado tanta gente junta de un sitio bastante pequeño. Ella es María Rojo López, filla de EVIRILDA do Caseiro de Orons (Bamiro), casada en BAYO con Maximino de Auto-Escuelas SOUSA. Le quedé muy agradecido.

Hoy día, al estar yo jubilado y tener más tiempo para mí, me decidí ponerme en contacto con ustedes por ver si les va bien intercambiar ideas

y conocimientos de vez en cuando, pues observo que ustedes saben más de Zas y recopilieron mas datos del Ayuntamiento que los que viven allí mismo.

Enhorabuena.

José Francisco Vilarnovo.

BARCELONA (España),

18 de abril de 2.008



Quando pasen en mí los años, y en apariencia ya no sea el mismo, y me vuelva torpe en mis movimientos, tenme paciencia, recuerda las horas que pasé enseñándote a hacer las mismas cosas que hoy, ya no puedo resolver solo. Cuando me veas perdido frente a toda la tecnología que me cuesta tanto entender, dedícame tu tiempo, recuerda que fui yo quien te enseñó las cosas más simples para enfrentar la vida. Si te repito las mismas historias, aunque ya sepas el final, escúchame. Cuando eras chico, tuve que contarte cientos de veces el mismo cuento para que te durmieras. Y si mientras conversamos me olvido de lo que estamos hablando, dame tiempo para recordar, y si no puedo hacerlo, comprende que tal vez no es

importante lo que conversamos, sino que para mí lo importante es que me escuches, y estar juntos. Cuando me fallen mis piernas, dame tu mano para apoyarme como yo lo hice cuando comenzaste a dar tus primeros pasos. Dame tu cariño, compréndeme y apóyame, como yo lo hice desde el momento en que naciste. Siempre quise lo mejor para ti, y sé como tú me quisiste y me admiraste. Hoy soy yo quien está orgulloso al ver cómo enfrentas la vida, al ver quién eres. Cuando pasen en mí los años... así como te he acompañado yo, acompáñame tú hacia donde me lleva el camino. Cuando pasen en mí los años, sigamos caminando juntos.

**Autor anónimo**

## HOMENAJE A ENRIQUE MOURO ESPASANDIN

En esta ocasión tan importante para la Asociación Hijos de Zas, como es su aniversario número 85, no podía faltar un homenaje humilde pero sincero a uno de sus grandes luchadores, quien hoy no está junto a nosotros.

El pasado 14 de abril, a los 99 años y 11 meses Dios quiso llevarse consigo a Enrique Mouro Espasandín, un luchador y un grande no sólo respecto a la Asociación sino con todo aquel que conociera, amigos, vecinos, familia.

Desde el año 1926, cuando llegabas a este glorioso país, has trabajado por la Asociación, tal como lo cuenta su historia, ocupando distintos cargos, presidente, contador y cuando los estatutos lo exigían has sido vocal. Siempre con muchas ganas y cariño, has emprendido muchos trabajos como por ejemplo la preparación del campo que la asociación poseía en Quilmes, organizando todo lo que allí se necesitaba. Tenías muchos discípulos que te acompañaban por aquellos años 1950-1951, como por ejemplo José María Busto, Manuel Busto, Ovidio Pereira, Daniel Espasandín, tus amigos los hermanos Rojo, los hermanos Espasandín, el Sr. Baña entre otros, todos pertenecientes a esta gran familia de Zas.

Siempre te has manejando con mucha simpleza y claridad, y es por eso que he tomado siempre tus consejos, los cuales me acompañaron en mi paso también por la Asociación como vicepresidente allá por el año 1997, pudiendo hoy decirte que todos fueron muy útiles para mí. Demostrando una vez más la sabiduría que te caracterizaba. Espero de alguna manera haberte correspondido todos esos consejos.

Enrique, quisiera ahora hablar un poco de tu familia, siempre has sido un luchador incansable por los demás, lo tuyo, nunca tenía importancia. Siempre dispuesto a hacer favores y actos de una nobleza intachable, como por ejemplo nunca voy a olvidar aquel 17 de enero de 1959, a las 8:00 de la mañana cuando atracaba en el puerto de Buenos Aires, aquel vapor de bandera Española, Cabo de Hornos, vos te-

nías una tarjeta que te habilitaba a subir al vapor. Aquella era tu intención para poder ir a abrazar a tu única hermana, a la que hacía 33 años que no veías. Esta mujer era también mi madre y cuando el personal del puerto puso las escaleras, has tenido el más generoso gesto, me llamaste y me entregaste esa tarjeta para que pudiera yo subir y abrazar a mi mamá. Nunca en la vida podré olvidar ese gesto y cómo ese muchos son los que puedo mencionar, como tus infaltables visitas a tu hermana durante los 33 años que ella vivió en este país. Fuiste un hombre que estaba en todo momento, como el día que recibiste la noticia del fallecimiento de tu sobrino, no tardaste nada en estar al lado de tu hermana compartiendo su dolor. Estuviste también siempre presente durante esos 6 años de sacrificio que nos tocó vivir con la enfermedad de mi padre, siempre brindándonos ánimo, y dispuesto a ayudar en lo que fuera necesario, aún cuando vos te tuvieras que privar de algo. Enrique, en este día, quiero demostrar que fuiste UN GRANDE, un grande de Zas, un grande de la Asociación, un grande de la familia pero por sobre todas las cosas un grande de LA VIDA, y de esos sí que hay pocos.

Gracias por todo lo que nos enseñaste a lo largo de tus intensos casi 100 añitos, te admiro, y te quiero con el alma.

**Luis Busto Mouro**



Enrique Mouro junto a nuestra Reina Nadia

**ENRIQUE MOURO,  
UN EJEMPLO DE PERSONA Y DE SOCIO**

Un ejemplo claro de persona y de socio fue Enrique Mouro, quien tras nacer en mayo de 1908, llegó a la Argentina en enero del '26, y desde su arribo al Puerto de Buenos Aires supo repartir su tiempo durante década entre la familia, la carpintería y la Asociación Hijos de Zas. Enrique nunca volvió a la tierra en que nació y poco tiempo de dejarnos reconoció que "lo único que consiguió en su vida fue formar una familia en Buenos Aires".

Si bien las actividades benéficas y recreativas comenzaron en el año '20, allá por 1928 se abocó a su trabajo como directivo de la entidad que tuvo su primer sede en la calle Manuel Esteves 523 de Avellaneda.

Cuando se le pregunta como llegó a ser el tercer presidente de la entidad, Mouro manifestó: "yo era muy revolucionario, y me aceptaron porque no había otro".

Luego a comienzos del año '30, Zas se trasladó a la calle Tacuarí 545, a instancias de pagar un alquiler muy bajo.

Sin embargo, Enrique Mouro reconoce que el objetivo principal de la Asociación Hijos de Zas fue la de dar apoyo económico a alguno de los vecinos residentes en la Argentina.

Zas comenzó a funcionar primero como mutualista y se pagaba un peso por día para aquel socio que lo necesitara, fundamentalmente por enfermedad. Si bien hoy puede ser poco dinero, en los años '20 el tranvía costaba 10 centavos de peso, y el monto dado por enfermedad servía para facilitar la provisión de comida, viajes, costos hospitalarios o alguna propina para las enfermeras.

Esta fue la razón fundamental para la creación de una entidad que tenía estatutariamente la finalidad de dar apoyo a aquellos socios o vecinos de Zas que lo necesitara.

**"ALMA DO EMIGRANTE"**

Antes de salir:

Eu boume da miña terra  
sin saber nin prondebou,  
porque se me quedo nela  
tampouco sei donde estou.

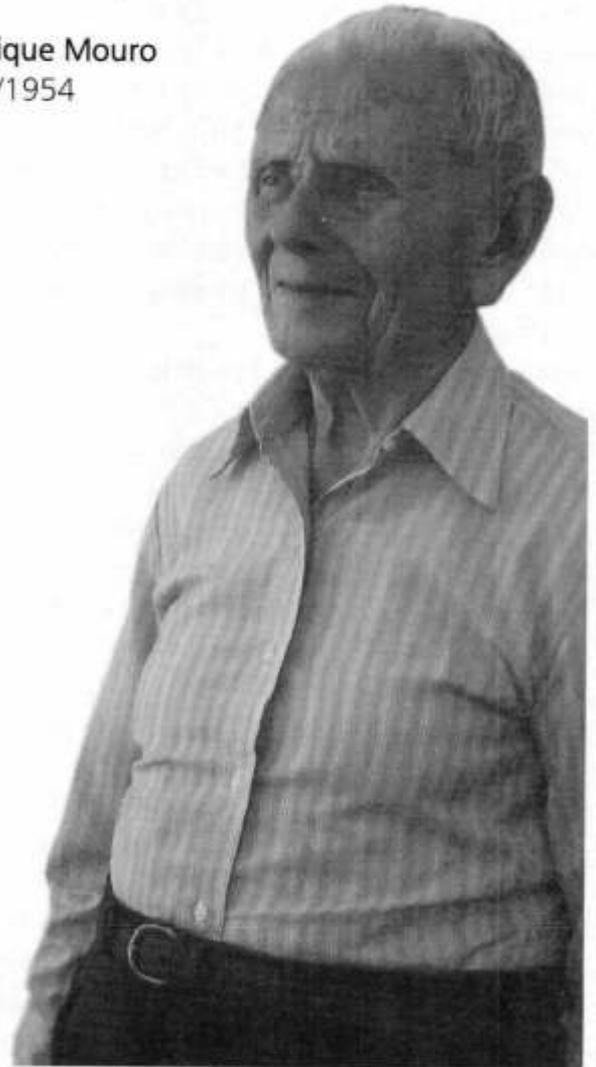
No viaxe:

¿Chegarei ó meu destino? inono sei!  
¿cómo vivirey se chego? inono sei!  
¿é si preciso á miña nai? inona terei!  
é á miña terra, talvez eu non volverei!.

Despois:

GALICIA iti estás dormida!  
deixas marchar os bos fillos  
quedaste cos mais ignexos  
só, para manter os teus pillos.

**Enrique Mouro**  
6/7/1954



## MORRIÑA

Ante todo, mi agradecimiento a Alejandro por crear esta página que nos llena de morriña a todos los fornелans que vivimos esparcidos por el mundo. Agradecerle también, habernos invitado a participar de ella, y así entre todos aportar nuestro granito de arena, del presente y pasado de Fornelos (de la parroquia de Baio).

La morriña es la mejor receta para recordar la niñez. Me considero "morriñoso", y para mí la morriña no tiene fronteras. Lo que posiblemente no tenga es mucho futuro.

Digo esto por que todavía hay quien cree que los gallegos somos los únicos que tenemos morriña, cosa que no comparto. Yo creo que todos, o casi todos, tenemos añoranza por el pueblo en que hemos pasado nuestra niñez. Lo que pasa es que si un gallego comenta algo sobre su bonita tierra, su variada y rica gastronomía, o sus buenas gentes, rápidamente se le dice que tiene morriña, mientras que si es de otra región nadie le dice que tiene melancolía. Incluso hay quien dice que "tengo morriña, como los gallegos", no sé si por ocultar sus propios sentimientos, o sí por sana envidia.

Es cierto que si se pueden encontrar razones para echar de menos cuatro casas en mitad de un páramo de secano, no hay que esforzarse mucho para echar de menos cualquier rincón de Galicia, y casi seguro que el primero que emigró y lloró pensando en el retorno, fue gallego. Pero esto que parecía patrimonio de los gallegos por ser emigrantes por todo el mundo (los de Fornelos a Buenos Aires), sufrió un cambio en los años 60, cuando pueblos enteros de toda España fueron abandonados para emigrar a las grandes ciudades o a Europa. Ahora, muchos de aquellos emigrantes, nada más jubilarse, vuelven a sus maltrechas casas e intentan recuperar su cultura y sus costumbres. Cosa muy loable, pero que tiene un nombre: morriña.

A primeros de agosto, miles de emigrantes magrebíes cruzan España de norte a sur, procedentes de Alemania, Francia y otros países

Europeos. En tres o cuatro días recorren más de 4.000 kms, y guardan colas de hasta 24 horas antes de poder embarcar para Africa. Estos emigrantes habían dejado sus hogares para buscar un mejor nivel de vida. Muchos de ellos lo hicieron como polizones o en pateras, y ahora destinan la mitad de sus vacaciones para visitar sus orígenes. Esto, en mi tierra, se llama morriña.

Los que posiblemente no tendrán morriña, serán nuestros nietos. Los niños hoy pasan la niñez en la guardería, colegio o en actividades extra escolares. Las horas libres las pasan viendo la televisión o jugando con los videojuegos, sin pisar la calle para jugar. Durante su juventud pasan sus vacaciones de verano en Irlanda, para ampliar sus conocimientos de inglés. Y al finalizar los estudios universitarios se van dos años a Estados Unidos a hacer un máster. Una vez terminada su formación, se presentan a unas oposiciones en una multinacional, donde, antes de preguntarle por sus conocimientos para el puesto al que aspira o sus conocimientos de idiomas, tiene que responder a dos preguntas eliminatorias: ¿Está dispuesto a viajar? ¿Tiene disponibilidad para la movilidad geográfica?. Será cosa de globalización o del progreso, pero ¿Cómo van a sentir como suyo su parte de pavimento, asfalto y hormigón? ¿Cómo van a echar algo de menos?.

Eso sí, lo único que tengo seguro es que, el último que sienta morriña... será gallego.

Ramón Romar López

Madrid, 25 agosto de 2005



## ¿QUÉ TENDRÁ?

Muchas veces me he hecho esta pregunta y creo que tal vez, la respuesta la encuentre el día que Dios quiera, pueda pisar y conocer la tierra donde nacieron, crecieron y fueron felices mis abuelos, papás y tíos.

¿Qué tiene ese lugar de especial, que hace que quien lo haya tenido que dejar no pueda olvidarse de él aunque pasen muchos años?

He crecido entre anécdotas espectaculares, de fiestas del Carmen de Zas, donde la diversión no sólo estaba en la fiesta, sino en el viaje a caballo o caminando y en la preparación que esa fiesta tan especial implicaba, los trabajos en el campo que pese a ser duros eran, sin duda, días de bromas y juegos y sonrisas compartidas.

Los vecinos que aunque nunca los vi, los conozco por su nombre y que siempre estaban ahí cuando los necesitaban al igual que los amigos y las familias enteras.

Es por todo esto que creo este lugar debe tener algo especial.

¿Qué es lo que hace que la mayoría de su gente, pese a la obligación de abandonar su tierra en una situación de extrema tristeza, como

es el hambre, la guerra, familias separadas porque los hombres mayores se iban a probar suerte a tierras muy lejanas a su hogar, puedan hablar de este lugar con emoción en sus ojos y recordar cada rincón como si lo hubiesen visto ayer por última vez?

Sólo me queda pensar que esto radica en la calidad que caracteriza a todos y cada uno de sus habitantes.

Eran otros tiempos, sí lo sé, era otra vida, sí, pero que envidia sana me da que hayan vivido de esa forma, que hermoso saber que fueron felices en esos días y en esa tierra que les dejó marcado a fuego en sus corazones los recuerdos mas hermosos.

Y qué feliz me hace que la gente que mas amo haya podido disfrutar de todas estas cosas y lo que es mejor todavía, es que lo pueda seguir transmitiendo de generación en generación.

Sin duda entonces puedo decir que lo especial que tiene esta tierra, este pueblito llamado Zas, es simplemente SU GENTE.

Vanina G. Busto



Fotografía: Cecilio Paniagua



Actuación del Grupo Virxe do Carmen en el Quincho Catalinas en el barrio de La Boca  
15 de octubre de 2.007



Actuación del Grupo Virxe do Carmen en la Ciudad de Chascomús  
13 de octubre de 2.007



Día de la Hispanidad - 12 de octubre de 2.007



Entrega de placas a Socios Ilustres diciembre de 2.007



Nuestra Reina bien custodiada

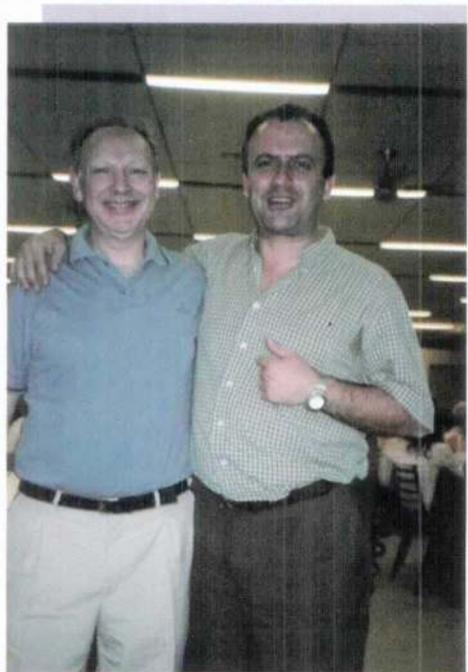
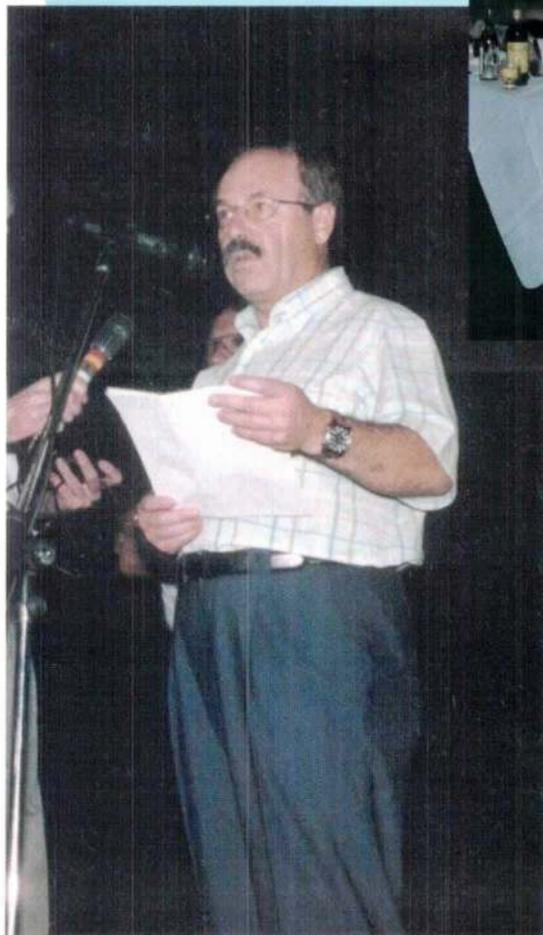


Fiesta de la Primavera  
23 de octubre de 2.007



Nadia Yennifer Silva Núñez coronada como  
Reina de la Colectividad Española en la Argentina  
7 de octubre de 2.007

Visita del Alcalde Ernesto Riero Oreiro y de los Grupos Castro Meda y Adro  
30 de septiembre de 2.006



## RECUERDOS DE MI ABUELO

Estoy segura que muchas de las personas que lean esta nota conocerán, tal vez mejor que yo, lo que significaba Zas para mi abuelo. Estoy segura que muchos de ustedes fueron testigos de sus ganas y su entusiasmo ante cada acontecimiento de la Institución. Pero en esta oportunidad, me gustaría contarles los recuerdos que él me dejó de Zas, a lo largo de mis primeros 15 años vida.

En todos los recuerdos de mi infancia aparecen, de alguna u otra manera, los picnic en Quilmes. No puedo olvidar la imagen de mi abuelo detrás de una barra entregándonos coca colas, era increíble para mí: ¡mi abuelo era el dueño del bar y yo podía tomarme toda la gaseosa que quisiera! Otra de las imágenes imborrables es verlo con un delantal enorme que le cubría la panza cuando estaba en la parrilla; y aunque estuviera cansado, siempre de buen humor. Para él estar ahí era una fiesta.

Cómo dejar fuera de mi memoria los juegos de cartas, siempre estaban presentes después de la comida. Era un ritual ver a todos los mayores reunirse en una mesa. Luego, risas, gritos, enojos y alguna que otra recriminación al compañero porque no hizo lo que debía.

Cuando uno es chico, que tu abuelo te lleve de picnic a jugar con tus primos era como ir al parque de diversiones. La pre-adolescencia y las salidas hacían que levantarse temprano costara mucho, pero era imposible decirle que no al abuelo. Sabíamos lo importante que era para él que su familia estuviera y ahí estábamos, dormidos, pero estábamos.

Muchas veces personas que, como yo, tuvimos la suerte de poder vivir en el país en que nacimos, no nos damos cuenta de lo duro que es el desarraigo y tal vez no valoramos la importancia que tienen Instituciones como Zas en la vida de muchos españoles que viven en nuestro país.

Para el abuelo estar en Zas era como estar un poco en su pueblo, era compartir historias con gente de su país, era como tener un poquito de sus raíces en su nueva casa. Por eso quería que nosotros seamos parte de lo que él era, de su historia.

A mí el abuelo me dejó muchas cosas que no voy a olvidar nunca, su humor, su paz, su esfuerzo, su ternura y entre ellas, el amor que sentía y transmitía por Zas, su lugar en el mundo.

**Jimena Iglesias Busto**

Abril 2008



**Roque Busto**

## UN PASEO A LA SIESTA

El día comenzaba muy temprano, tanto que a veces hasta la escarcha madrugaba. Unos bolsos, manteles, platos, vasos, cubiertos, carne, ensaladas, canastas y algunos juguetes para entretener nuestro viaje. Nos veríamos con muchos primos, algunos amigos ocasionales y mucha gente que te saludaba y te ajetreaba lo que quedaba de tu hermoso peinado. Gente que uno observaba desde abajo pensándolos como grandes e importantes personajes de la historia, casi salidos de un extraño cuento lejano, que comenzaba allá lejos, en un país desconocido y hace mucho tiempo.

Fantasías. Historias y muchas ganas de escuchar una y otra vez conversaciones perdidas en el placer de los recuerdos más añorados.

-¿Habrán venido todos juntos?

-¡El barco seguro que era gigante!

-¿Conoces a mi tío?, es el pelado de allá.

-Sí, y el que cocina los chinchulines es amigo de mi papá y dicen que eran vecinos de no sé dónde.

-Mi mamá trajo una torta así de grande.

-Uy!! la mía hoy no trajo nada para la tarde, pero seguro que alguna de las tías me convida algo dulce.

-¿Te dejan ir al río después de comer?

-Sí, pero tiene que ser antes que empiecen a tocar los señores porque si no mi tía no puede bailar.

-Bueno, dale, ¿vamos a juntar chapitas?

-Dale!!!! Y vemos si llegaron más chicos!!!

-¿Vendrán mis primos hoy?

-Seguro, siempre vienen!!!

La tarde se paseaba alegre en cada fiesta. Las risas, los sueños, las carcajadas y alguna triste despedida. Los hermanos y primos más grandes empezaban a ausentarse, los más chicos los extrañábamos porque eran nuestro pasaje seguro al paseo de la costanera. El río de Quilmes, lo pienso y parece mentira, quien no vivió esos años en los picnic de allí no entiende la adrenalina que siempre sentíamos los más pequeños. Era como estar de vacaciones, aún no sabíamos

bien cómo llegábamos más rápido ahí que a Mar del Plata, Necochea o San Bernardo.

Todo era casi mágico. La música vibraba, muchas veces nos tapábamos los oídos y nos sentábamos bien pegaditos al escenario. Subir era un desafío, que no nos vieran los músicos era toda una aventura. La alegría brotaba cuando nos tocaban las muñeiras que pedíamos para saltar y jugar a que bailábamos. Los grandes nos pisaban, nos dolía y nos reíamos hasta las lágrimas. El día pasaba así entre bailes, helados, charlas, escondida, comida, tortas, mancha congelada y la emoción de 'pedir gaseosas' en el mostrador del bar.

Recuerdos imborrables, inocentes como un niño, como los niños que éramos y que comenzaban a sentir que ser Hijos de Zas era ser parte de una gran familia. Una familia que muchas veces hacía fiestas increíbles, en aquel remoto lugar, ya añejo y desgastado... mejor, guardarlo en el recuerdo como un hermoso paseo de siesta...

-¿Terminaste de comer?

-Sí.

-Dale, ¿vamos al río?

-Vamos!!!!

Alejandra Busto

abril 2008



## DEJAR... TENER QUE DEJAR TUS LUGARES SIN SABER DONDE LLEGARÁS ¿Y CÓMO?

Una primavera de 1952 ¡¡tantas cosas inolvidables!! Las amigas, nuestra casa que era recién hecha que con nuestros padres tanto disfrutábamos hasta que llegó el día ¡surgió una nueva idea! Papá dijo: esto no va más, no veía futuro para todos, andaban los Foucellas y había mucho miedo. Ya éramos seis hermanos. Mis padres tenían una pequeña taberna y también eran panaderos y cada tanto había que darles algo y sabíamos que se corría gran riesgo. Personalmente, yo en ese abril, ahí en la acera de nuestros vecinos Los de Costa (hoy Costa Flor) "Carlos" tenía bicicleta y me la prestaba, en tanto mamá hablaba con unos y otros. Yo dándome algún cachurrazo. Pero salí con la mía, aprendí a andar en bici (a pesar del momento). Ya nuestro tío Jesús nos había hecho un monopatín de madera y a mi me fascinaba esa velocidad que tomaba en la huerta que tenía bastante declive pero siempre encaraba frente o palleiro sabía que ahí no corría peligro. Después de dieciocho días de barco que todos no lo pasamos muy bien porque visitábamos muy a menudo la enfermería, un día de curiosa que soy en el baño había un ojo de buey; me subí sobre la tapa del inodoro, el vidrio estaba abierto, vino una oleada y me mojé toda. Además del Julepe que me di, ¡¡Son rapazadas!! ¡¡Tenía en aquel entonces, doce años!!

¡¡La llegada a la América!! El encuentro con papá Gerardo, Julio y nuestros primos que ellos fueron quienes junto a tío Modesto y tía María nos recibieron al bajar del barco. ¡Fue todo muy lindo esa primera mañana!. Ya al atardecer había otro cambio de domicilio: San Fernando, caminar un montón de cuadras, luego el tren, papá y mamá conversaban, nosotros teníamos vergüenza de sentarnos en el tren. La primer cena en Buenos Aires San Fernando ¡¡Unos Cachelos con sardinas traía mamá!! ¡¡Que cosa rica!! Creo que tantas pequeñas cosas yo no las olvidaré en la vida, y estas, menos...

Ya en nuestra casa todos juntos, las palabras di-

ferentes que pronunciaban los medio acriollados, muy pronto a buscar baúles al puerto, la casa muy guapiña pero non como a de Baio Pequeño pero papá mas no pudo y de a poco se fue terminando.

A la semana, yo empecé a trabajar con Gerardo en una fábrica de pastas. Él hacía el reparto y ayudaba a sus dueños Don Esteban y Doña María. Yo hacía lo de 1a casa, ahí aprendí muchas cosas que como niña me hicieron bien. Como a todos me mandaron a la escuela y también aprendí a bordar. Gerardo también asistía a la escuela pero de noche. Patrones como estos creo que no hubo muchos. Mi camita en la que yo dormía, de día la cerraba y la tapaba con algo que no recuerdo. En un altillo que había en un pasillo, hicieron el lugar para Gerardo, luego pasó el tiempo, fuimos cambiando; el Ajo y la especulación, la harina negra; las ya reconocidas filas de gente para conseguir comprar alimentos y debido a esa situación, la fábrica cayó en un pequeño problema y fue clausurada. Yo me quedé un tiempo corto ahí y Gerardo se fue a San Fernando a otra casa de pastas: ahí estaba en su salsa, ganaba bien, hacía horas extras. Muchas veces llegaba de un baile, se cambiaba y se marchaba a trabajar porque le gustaba mucho empilchase bien, salir, se compraba la música de moda: Glenn Miller, Bill Halley y tantos otros. Esa música la pasaba en una va la que le dábamos cuerda o manija. A cada ratito había que correr a darle aliento porque se quedaba sin él... ¡¡Qué lindo todo eso!!

Por decir algo, estos son mis primeros andares por esta Argentina que hoy es nuestro sitio pero nuestra querida Galicia está en cada uno de nosotros atesoradita en un rinconcito de nuestro corazón. ¡¡Cuanto pasó!! ¡¡Cuanta lucha!!

Elvira Bermúdez  
de Baio Pequeño  
Mayo de 2008

POESIAS DE Ma. CARMEN SUÁREZ RODRÍGUEZ

A FONTE DE FORNELOS

A fonte fixo milagros  
porque uniu moita xente,  
cando nela nos xuntamos  
que felices que contentos.  
Alí botámoslle un baile,  
unhas risas e unha copla;  
alí tomamos queimada,  
pa pinta-la chiricota.

-----  
A fontaña de Fornelos,  
ande as nosas nais lavaban  
recordando neste día  
os traballos que pasaban.  
A elas vai dedicada  
esta humilde poesía,  
a elas vai dedicada  
que teñan paz neste día.

POESIAS ADICADAS A XENTE DE FORNELOS

Están as da presidencia  
toliñas e alborotadas  
por conseguir que este pobo,  
este pobo mellorara.

Os homiños de Fornelos,  
non é un que che son todos;  
cando ven a milagrosa,  
botan foguetes e todo.

Luís vaite para a fonte  
que Ramiro xa pasou  
e atrás vaiche Barreira  
íai con Trini nun furgón!

Luís nunca fui canteiro  
heredar non o hereda  
e no islote da fonte  
que ben llepuso a pedra

Estache Luís co pico  
faí que faí naquel valado,  
e cando chega a merenda  
Luís tache reventado.

¡Ai Ramiro, Ramiriño!  
ten coidado co volado,  
mira que che cae a pedra  
unha pedro deste lado.

As tortillas de Carmiña  
sábenche de rechupete,  
senón trae pronto a merenda  
comeremos un donete.

¡Ai Varreira, Varreiriño!  
Trae o pico, trae o viño,  
que cando acabes aquí  
tomaremos un grolíño.

Trini, íai Trinidad!  
Tí que lle das ben ás flores,  
plántanos unhas rosiñas  
e tamén uns xirasoles.

Cristina de Cormellán  
unha muller moi lixeira,  
que nos prepara os biscoitos  
para endulzar as merendas.

Estrelliña do Trabeiro  
é a nasa presidenta,  
viva Estrella, viva a fonte,  
viva toda a nasa xente.

Estrella vaite a fonte,  
vai a fonte traballar,  
e ten coidado cas troitas  
que te poden salpicar.



Sara vaite para a fonte,  
para a fonte a gravar,  
para que quede de recordo  
para os nosos netos mirar.

Ramona colle a masa  
para facer o valado,  
que se non che sae ben,  
mandámoste para outro lado.

Maria coida de Pepe,  
mira que ven de currar,  
ven cansadiño da Fonte,  
da Fontiña do lugar.

José Luís vai a fonte,  
vai sempre colaborar  
con Estrella, con Ramona  
e con Pepe de Romar.

Está Alba de Fomelos,  
unha nena moi listiña,  
que nos toca a pandeireta  
pa alegramos a festiña.

Cando os sábados traballan,  
tan contentos e felices,  
sempre ven algún paspán  
a tocarlle as narices.

Os mociños de Fornelos,  
cando nos fan a queimada,  
danlle un grolíño ós vellos  
e menuda foliada.

Dos mociños de Fornelos,  
todos estamos orgullosos  
por colaborar con nós  
neste proxecto nasa.

Moita xente no pobo  
colaborou cas merendas,  
damos as gracias a todos  
por estas ricas larpeiras.

Empresarios de Fornelos,  
damos as gracias contentos  
por poñer as vosas firmas  
nestas fermosos eventos.

Juán Ramón que é o Santeiro,  
regalounos o porquiño  
para celebrar a santa  
e axudarnos ós veciños.  
Ai, laralarala, ai, laralaríño  
que bonito parco nos trae Ramonciño.

Estache Luís de Vázquez,  
un mociño ben portado  
que revoluciona a testa  
e a todos os invitados.

Cando Luís asa a carne  
moi alegre e parrandeiro,  
ve pasar unha rapaza  
e olvídase do carneiro.

¡Ai Felipe, ai Felipe!  
Achégate á barbacoa,  
ten coidado co chorizo  
que senón farala boa.

Que perdoen os demais  
por non poñer os seus nomes,  
que oinda non veu a copla  
que mandei vir desde Londres.

Con esto nos despedimos  
que teñades un bo día  
que o pasedes moi ben  
nesta humilde romería.





### POESIA DEICADA A MI PRIMA

Mi prima vino de España  
muy contenta, muy alegre  
cuando llegó a Fornelos  
una pena la invadió  
pues le faltaba su casa  
en donde ella nació.

Carmiña no estés triste  
aquí tienes tu familia.  
aunque tu vives muy lejos  
allá por la Argentina.

Mi casita de Galicia  
te recuerdo con amor  
porque la hicieron mis padres  
con mucho esfuerzo y dolor

Ture que es un amor  
y Carmen como un sol  
¡Qué bien lo pasamos todos  
Bailando el rock and roll!

### A CARMIÑA

Carmiña foi ó empalme  
ver a casa donde naceu,  
a casiña non estaba  
e unha bágoa lle caeu.

Carmiña foi ó empalme  
e unha pedra encontrou  
tesouro da súa casa,  
de onde ela marchou.

### A TÍA ELVIRA

Se as túas pedras falasen,  
¡cantos segredos dirían!  
e os traballos de miña nai  
que pasaba cada día.

Cando a tía marchou cos seus neníños peque-  
nos  
a nosa voa Balbina choraba morta da pena.  
Sabía que nunca máis os volvería a ver,  
pois así era a Argentina,  
levar si os levaba pero non os devolvía

Cando entrabas en Fornelos  
o primeiro que se vía  
era a casa de Romar  
e máis a de tía Elvira.

A tía foi panadeira  
a fecía rico pan;  
ía vendelo a Borneiro  
polas once da mañán.

### A NOSA AVOA BALBINA

¡Ai avoa, avoiña!  
¡Canto te quixen Balbina!  
Fuchen un anxo na terra  
e no ceo unha esterlina.  
Cando vexo humear  
unha esterlina de noite,  
sempre te vexo a ti  
que sei que nos queres moito.

SE DESPIDE UN ALCALDE, SE QUEDA UN AMIGO



**CONCELLO DE ZAS (A CORUÑA)**

Praza do Campo, nº 1 • 15850 Zas (A Coruña) • Teléf.: 981 708 303 • Fax: 981 751 142

El motivo de la presente es para comunicarles que en el día de hoy ceso en mi condición de Alcalde del Concello de Zas, abandonando definitivamente la política y reintegrándome a mi faceta profesional, que tenía un tanto abandonada.

Después de tantos años de una intensa dedicación al Ayuntamiento, he tomado la decisión de abandonar la vida pública y prestarle una mayor atención a mi vida particular.

Han sido largos años de emociones, de alegrías, de amistades, de momentos inolvidables; pero también de sinsabores, de tristezas, de enemistades, de lágrimas por los que nos dejaron, en definitiva han sido unos años llenos de intensidad en lo personal y en lo político.

En la hora de mi despedida no podía olvidarme de los amigos y vecinos que dejo en ese querido país que es Argentina, representados en la muy querida Asociación "Hijos de Zas", con el Presidente y Secretario de su Junta Directiva a la cabeza, que espero y deseo que permanezcan al frente muchos años más por el bien de la misma.

Así pues, y con el ruego de que hagan extensivo mi personal deseo de felicidad y salud para todos los asociados y a los miembros de la Junta Directiva, se despide, con emoción y cariño, de todos vosotros el que fue vuestro Alcalde y es vuestro amigo.

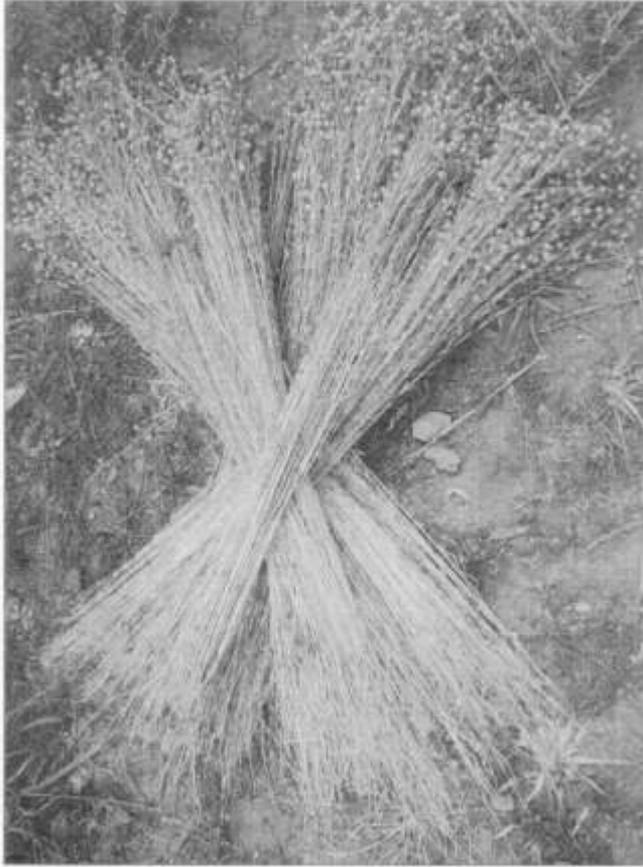
Zas, a 15 junio 2007



EL ALCALDE:

Fdo. Ernesto Riero Oreiro

EL LINO DE GALICIA



El cultivo del lino, milenario en Asia, se conoce en Galicia desde tiempos muy antiguos. Se trata de una planta con diversos usos: de su corteza se extrae la hilaza, utilizada en la industria textil, y de su semilla, que en infusión tiene propiedades medicinales, procede el aceite y la harina de linaza.

La siembra de la semilla se realiza en abril, cuando desaparecen las fuertes heladas. La cosecha, dependiendo de las zonas, se suele realizar en el mes de julio. Se recoge generalmente arrancando la planta entera, con raíces incluidas, ya que las fibras sufren si se cortan los tallos.

Extraída la semilla (enripado), los tallos de lino, recogidos en haces, se llevan al río, donde permanecen durante nueve días con piedras encima para que se vayan curtiendo (enriado). Una vez seco, se tiende en una eira y se procede a su mallado, haciendo pasar las vacas por encima para que quede bien pisado y trillado, y vaya perdiendo las partes leñosas, separándose la paja de la fibra.



Tras el mallado se hacen las estrigas, trenzando sin apretar las fibras del lino. Después de secas las estrigas, se someten a distintos procedimientos (tascado, espadelado), para seguir extrayendo los restos de paja que quedan. Después de estas operaciones las estrigas se peinan en un grueso cepillo de dientes de hierro, separándose el lino fino de la estopa o fibra gruesa (restregado).



Una vez obtenida la fibra, se retuerce hasta conseguir la forma de hilo, y éste se enrolla en el huso. Las madejas (meas) se cuecen en un pote con ceniza de tojo durante todo un día, para blanquear el hilo. De las madejas limpias, clareadas y secas se hacen los ovillos (no velos) que se utilizarán para todo tipo de labores textiles: calcetado, bordado, ganchillado, palillado, o tejido de lienzos en los telares.



Es durante los meses invernales cuando las mujeres realizan las tareas de hilado (fiado), siempre que no haya otro trabajo más urgente en el campo. Estas tareas solían ir acompañadas de cantos y bailes, en unas fiestas populares de gran arraigo, celebrados con la tradicional comida "da fía", solo para las mozas que habían colaborado en las tareas de transformación del lino, que se componía por migas de pan con guisantes, patatas con bacalao y papas de arroz, vino café y aguardiente.

Sin duda la etapa más floreciente del lino se dio entre finales del siglo XVIII y principios del XIX. En la actualidad, tras un período de decaimiento, comienza a recuperarse un cultivo y unas técnicas textiles populares desde antiguo en la Terra de Soneira.

Fía miña roca fía,  
fía miña fiadora.  
Fía miña roca fía,  
para min que son señora.  
(Canción popular)



COMISION DIRECTIVA ASOCIACION HIJOS DE ZAS

PRESIDENTE _____	Sr. Manuel Busto Moreira
VICEPRESIDENTE _____	Sr. Enrique Busto
SECRETARIO _____	Sr. Angel J. Pereira Espasandín
PROSECRETARIO _____	Sr. Norberto A. Sibecas
TESORERO _____	Sr. Emilio Barcia Bermúdez
PROTESORERO _____	Sr. Raúl Garrido
VOCALES TITULARES _____	Sra. Beatriz Carballo Regueira Sr. Rogelio Posse Sr. Evaristo Lorenzo Rojo Sra. Erica Vanesa Pereira Sr. Rubén Busto Sr. Alfredo Vidal Pereiro
VOCALES SUPLENTEs _____	Sr. José Río Sr. Ramiro Freire Sr. José Antonio Villarino Sr. Isidro Iglesias
REVISORES DE CUENTAS TITULARES _____	Sr. Faustino Carril Moreira Sr. Julián Huerta Sr. Héctor Barcia
REVISORES DE CUENTAS SUPLENTEs _____	Sra. Herminia Moreira Sr. José María Busto Mouro

ACTIVIDADES EN EL EXTERIOR



Arturo Pérez Domínguez dirigió unas palabras al público asistente. Iberinfo



Los miembros del jurado. Iberinfo

En el evento celebrado en el Teatro Avenida resultó elegida la representante de la Asociación Hijos de Zas, Nadia Jennifer Silva Núñez

Veinticinco entidades participan en la elección de la Reina de la Colectividad Española en Buenos Aires

ENRIQUE E. WIDMANN, BUENOS AIRES, ARGENTINA. En el marco de los actos programados por la Federación de Sociedades Españolas de Argentina, con motivo del Día Nacional de España y del Día de la Hispanidad en la República

Argentina, se llevó a cabo en el Teatro Avenida el tradicional festival artístico, procediéndose a la elección y coronación de la Reina y las Princesas de la Colectividad Española para el periodo 2007/2008.

La presentación y conducción del Festival estuvo a cargo de Oscar di Profio Bernárdez y Liliana Acosta Domínguez.

Fueron 25 las postulantes, por igual número de instituciones representativas de diversas regiones de España quienes, en el principio de la velada, desfilaron con ropas de calle.

Para satisfacción del numeroso público que colmaba el magnífico recinto teatral, porteño, fue ofrecido un espectáculo de música y danzas regionales que, dividido en dos partes, estuvo a cargo de las agrupaciones tradicionales de las instituciones participantes: Asociación Civil Alcántara Cultural, dirigida por Lorena Acuña; Asociación Española de Socorros Mutuos de Lincoln, dirigida por Marisa Corteza; Asociación Extremeña Argentina, dirigida por Rosmary Mariño; Asociación Española de Socorros Mutuos de San Isidro, dirigida por Norma Hriba; Asociación Hijos de Zas, dirigida por Eligio Martínez y María Teresa Mosteiro; Centro Español de Miramar, dirigida por Florencia Fulao; Centro Región Leonesa, dirigida por Beba Seijo; Circulo de Aragón, dirigida por Fernando Hermda; Centro Archipiélago Canario, dirigida por Liliana Acosta Domínguez e Isidoro Naranjo; Asociación Hijos



La recién nombrada Reina de la Colectividad flanqueada por las princesas. Iberinfo

del Ayuntamiento de Porto do Son, dirigida por Alfonso Canosa; Centro Montañés-Casa de Cantabria, dirigida por Martín Horga; Club Español Virgen del Pilar, dirigida por Ana Pérez; Falla Valenciana El Turia, dirigida por Melisa Juncal; Centro Cultural Andalucía de Buenos Aires, dirigida por Esther Mata y Centro Arzuano Meridense, dirigida por Adriana Garea.

Antes de la segunda parte del espectáculo artístico musical, volvieron a desfilas las postulantes al reinado, con vestidos de noche.

Tras la actuación de la agrupación del Centro Ar-



Actuación del grupo de baile del Centro Cultural Andalúz. Iberinfo

zuano Mellidense cerrado el espectáculo, llegó el momento esperado: la elección de la Reina.

Integraban el jurado el cónsul general de España, Eduardo Cerro Godinho; Eugenia María Luján Cobos; el director de la oficina de representación de Caixa Galicia en Buenos Aires, José Ramón Arca Campos; el presidente del Club Español de Buenos Aires, José Benito López Carballo y el gerente general de Iberia en Argentina, Antonio Falcone.

Resultó Reina de la Colectividad Española Nadia Jennifer Silva Núñez (de la Asociación Hijos de Zas); Primera Princesa, Lucía Belén Blanco López (del Centro Galicia de Buenos Aires) y Segunda Princesa; Lucía Agustina Tomé Ordóñez (de la Asociación Civil Residentes de Outes).

La nueva Reina recibió la corona de su antecesora, María Soledad Oilhaborda Prieto; el bastón, de manos del presidente de la Federación de Sociedades Españolas de Argentina, Arturo Pérez Domínguez, mientras que el cónsul general de España, Eduardo Cerro Godinho le impuso la banda.

Cerrando el acto, hizo uso de la palabra el presidente de la Federación de Sociedades Españolas de Argentina, Arturo Pérez Domínguez, para expresar su satisfacción por el desarrollo del festival, la elección de la Reina y el Programa de actividades previsto para este mes de la Hispanidad, que proseguirán el domingo 14 de octubre en el campo de deportes del Centro Galicia de Buenos Aires, situado en Olivus (provincia de Buenos Aires), donde se realizará la Fiesta y Romería de la Hispanidad 2007.

"GALICIA EN EL MUNDO" - 15 de octubre de 2.006

Están realizando una gira por diferentes lugares de Argentina y Uruguay

## El conjunto Castro Meda de Zas brilló en su actuación en el Teatro Castelar

MARIANA RUIZ, Buenos Aires  
Una comitiva integrada por miembros de los grupos de baile y música tradicional Asociación Cultural Castro-Meda y Asociación de Adro del Valle llegó a Argentina el

pasado 29 de septiembre. Durante su estadía de 12 días en el país, los jóvenes que llegaron acompañados por el alcalde de Zas, Ernesto Riero, realizaron dos presentaciones artísticas en Buenos Aires. Además,

compartieron una velada con directivos y socios del Centro Hijos de Zas, tomaron contacto con sus paisanos y familiares en la ciudad y disfrutaron de unos días de paseo turístico.

El pasado 1 de octubre, la delegación, compuesta por 23 personas, hizo su primera presentación artística para los vecinos de Zas radicados en Buenos Aires en la sede de la Sociedad Parroquial de Vedra. Se eligió el salón de Vedra por que es más amplio que el salón de la Asociación Hijos de Zas -situado en el barrio porteño de La Boca- y permitir que una mayor cantidad de vecinos y amigos pudieran disfrutar de un almuerzo y de una velada folclórica.

La segunda presentación -a sala llena- tuvo lugar el pasado martes 3 en el Teatro Castelar del Centro Gallego de Buenos Aires.

Desde que se creó en el año 1986, la Asociación Cultural Castro Meda se ha dedicado al estudio y recuperación de los bailes, las melodías y los usos tradicionales, particularmente de la Zona de Zas con el objetivo de preservar los rasgos culturales y tradicionales de esta zona de la Costa da Morte.

En Buenos Aires, la Asociación Hijos de Zas, que preside Manuel Bustos, les dio la bienvenida.

Durante este re-encuentro, ya



El conjunto Castro Meda de Zas, durante su representación teatral en el Teatro Castelar.

M.R.

que tanto la Asociación Cultural como el alcalde habían visitado Argentina hace 8 años, directivos y socios de Hijos de Zas conversaron con el alcalde a quien agradecieron su apoyo. Por su parte, Ernesto Riero dijo a 'Galicia en el Mundo' que "la

primera vez que vinimos era para transmitirles las costumbres típicas de Galicia y en particular de nuestra zona. Ahora ellos cuentan con un grupo de bailes maravillosos y eso es importante para que las entidades no se pierdan".

El fin de semana pasado, la delegación viajó hasta la ciudad de Montevideo (Uruguay) para presentarse en Casa Galicia y tiene previsto trasladarse nuevamente a Buenos Aires desde donde retomarán a Galicia, este jueves, día 12 de octubre.

## UN GRATO RECUERDO

En el mes de septiembre de del año 2.006, fuimos honrados con la visita del Alcalde Ernesto Riero Oreiro y de los chicos de los grupos Castro Meda y Adro. El recuerdo de su estadía en esta casa perdura en nuestros corazones y su calidez ha llegado una vez mas hasta nosotros por medio del saludo que nos enviaron en oportunidad de la publicación por nuestro 85° aniversario. A ellos, nuestro eterno agradecimiento.



Dende este recuncho de Galicia acordámonos moito desas persoas que temos o outro lado do Atlántico ,esas persoas que nos recibiron nas nosos viaxes cos brazos abertos. Para nós 'A casa de fillos de Zas' é como a nosa casa, igual que esperamos que Zas sexa para todos vós un sitio ó que poder retornar cando queirades.

En Buenos Aires, lugar para nos da emigración dos nosos maiores noutros tempos difíciles para Galicia ,encontramos un pais que recibiu os fillos de Zas e aceptounos para saír para diante , sempre coa nostalxia da súa querida terra ,o mesmo que nos esperamos facer cas futuras xeracións que queiran retornar o pais dos seus avós.Un pais Ar-

xentina nos que os galegos fundaron asociacións como a nosa Fillos de Zas para que a cultura dos seus antepasados séguese pasando de xeración en xeración unha labor encomiable e





que cumpriron fielmente dende a súa fundación ata os nosos días laboura da cal fomos testemuñas na nosa viaxe esperamos que esta laboura poda continuar os dous lados do atlántico e como di un famoso anuncio da televisión en Galicia VIVAMOS COMO GALEGOS!!! Gracias por representar de forma tan loado a Zas.

Botar de menos fose demasiado pouco para describir a melancolía espertada pola Arxentina amiga na nosa volta a Galicia. De lonxe escoitábase o eco das "muiñadas", cando "a terra do Che" nos abriu as súas portas. Compartir a música da estirpe da liberdade ou a danza ao son da gaita resultou ser toda unha aventura, para recordar e da cal aprender. pasou xa un ano desde a nosa viaxe no que galegos e arxentinos abrazamos as nosas mans, algúns por primeira vez e outros para sempre. A pesar disto, ninguén poderá roubarnos xamais as noites en Boca de baile e tertulia. E esta terra, que deu refuxio

ao alicerce máis humano da cultura galega, foi un refuxio tamén para a gaita e a pandeireta en todos os aspectos nos que se pode amparar unha arte que nos dá identidade. O agradecemento a tantas e tantas persoas é inevitable pois quixeron compartir o seu tempo, os seus costumes, as súas historias e, en fin, a súa vida. Todo o agarimo recibido a posteriori podía adiviñarse cando chegando ao aeroporto escoitamos un grupo de gaitas que nos estreitaba, con música,

a súa man amiga. As excursións e comidas, ata algún tropezo no escenario, son hoxe motivo de anhelo a unha viaxe no que se atoparon dous vellos pobos amigos. Gracias por unha viaxe inolvidable, polos vosos desvelos con nós, polo voso apoio nas nosas actuacións, polo cariño demostrado tódolos días, gracias.

A. C. Castro-Meda  
A. C. Adro



## VIVENCIAS NOS OBRADOIROS

No ano 2006, por medio da Asociación Fillos de Zas, fun a Santiago aos obradoiros de Técnicas Teatrais. Alí, un compañeiro, presentoume un señor, Serafín Portugal Soto. É escritor e emigrou a Venezuela cando mozo. Naceu en Piñor de Cea, Ourense, no ano 1924. Estudou o Bacharelato en Monforte de Lemos e tamén 1 ano de Dereito en Santiago de Compostela. En Venezuela acadou o título de licenciado en Traballo Social pola Universidad de Venezuela.

Casou cunha venezolana e tivo dous fillos, Graciela e Félix. Como moitos emigrantes galegos ten o corazón dividido entre Venezuela e Galiza. Na actualidade reside en Santiago.

Invitoume cun café na cafetería do Monte do Gozo. Por soposto falamos do seu libro "Vivencias dun Galego en Venezuela". Nel fai un percorrido, primeiro pola súa vida en Galiza, a nenez e parte da xuventude, e logo por todo o

que fixo na terra de acollida. No seu libro conta algúns feitos que lle contaron e que sucederan naqueles tempos, nas aldeas.

Adicoume unhas palabras moi agarimosas na primeira páxina do seu libro, que gardo coma un tesouro. Foron momentos inesquecibles que os levarei sempre no meu corazón. Paréceme oportuno, nesta data, tan querida para min e para a nosa Asociación Fillos de Zas, no seu 85º aniversario, renderlle unha pequena homenaxe a este home de ben, que non só escribe senón que tamén fixo moito polos nenos e anciáns en Venezuela, a terra que escolleu. E un pracer publicar un anaquiño do seu libro (dúas historias)

Señor Serafín Portugal Soto; o meu eterno agradecemento a vostede e á súa dona pola súa amizade. Unha farte aperta.

Delfina Blanco

"En certa ocasión, pregunteille a meu pai cal era a razón pola que os avós dispuxeran dunha casa tan grande e con tantas salas. El contestoume: "Fillo, na casa rezábase tódolos días polos camiñantes, atendíselles can do o solicitaban, dándolles aloxamento e comida sen preguntarlles acerca da súa forma de vida. Entre eles había xente de bos e malos costumes. Como recompensa, ó saír polos lugares algo afastados a vender coiros, aparecían cuadrillas de ladróns. Ó identificárense como empregados da nosa casa, non só non os molestaban, senón que lles ofrecían axuda". Agregaba que aqueles eran tempos de bandas á marxe da lei, entre as cales estaban a Pandilla do Pichón, dirixida por D. García, un dos bandoleiros máis destacado que tiña fama de ser, á súa maneira, borne de ben, con amizades en distintos lugares. Díciase que, antes de iniciá-las súas correrías, avisaba ós seus coñecidos, participándolles que en determinada data tivesen as luces das súas casas acesas e que se visen ben desde fóra. Se cumprían estas instrucións, non entraban a roubar."

"Outro célebre personaxe foi Pepa Loba. Un dos numerosos relatos que dela se coñecen di que era filla de nai solteira e que, desde nena, creceu nun medio hostil, polo que dende idade moi temperá chegou a ser destra no manexo do caxato, que o utilizaba para pastorea-lo seu escaso gando e para defenderse. Como fiel compañeiro contaba cun can que velaba por ela continuamente. Para sobrevivir valías e do seu traballo, as esmolas e pequenos furtos ande demostraba a súa astucia. Nunha ocasión, ó ter que enfrontarse a un lobo, fíxoo con coraxe pouco común, logrando matalo. A fama que por esta fazaña conseguiu na súa veciñanza foi tan grande que a súa familia convenceuna para que exhibira o lobo morto polos lugares, xa que isto podería ser un bo motivo para solicitar axuda. Así se fixo, e mentres o animal non se descompuxo, a xira reportou grandes beneficios. É así como Pepiña pasa a ser coñecida como Pepa Loba polas comarcas da Estrada, Silleda e moitas outras. Posteriormente, co duro inverno, as malas colleitas, a morte da súa nai, aumentaron as dificultades e contraeu débedas. En consecuencia, fanlle a Pepa proposicións de axuda con base nunha boa amizade, pero a súa tía interprétaas como maliciosas, polo que lle aconsella a Pepa: "Ata hoxe foi unha cousa, pero dende hoxe tes que abrir ben os ollos. Non podes caer co primeiro que chegue. Non chega ve-las cousas. Hai que mirar e volver mirar con malicia". Pepa contesta: "Non son tan fácil para que me enganen". A tía continúa: "Non é suficiente... É preciso que ti enganes ós demais. Ninguén engana ó burro e de burro non sae", e remata, advertíndolle: "Cóidate moito dos que semellan parvos, máis da metade fano, e onde villas, vai gañar, non perder". "Xa terei coidado tía, sobre todo dos homes que apalpan a un". Tempo despois, presa por un crime que non cometera, Pepa foxe do cárcere vestida de cura e vaise á montaña para continua-las súas aventuras. O seu primeiro obxectivo é perseguir e matar ó verdadeiro criminal por ser este quen a inculpara daquel delito."



Serafín Portugal Soto, autor de la publicación presenta el libro

No mes de setembro do ano 2007 presentou o libro "Galegos emigrantes emprendedores en el mundo", O libro foi presentado na Fundación Araguaney de Santiago de Compostela, Recolle arredor de 80 biografías de emigrantes galegos. Desexolle boa sorte coa súa nova publicación

## HISTORIA DE LA FIESTA DE LA CARBALLEIRA DE ZAS

Según cuentan la leyenda, en la cima del Monte Castro los moros escondieron un tesoro de barras de oro y plata. Hasta el momento nadie se



ha atrevido a buscarlo, porque que el día que se encuentre esa misma leyenda habla de grandes desgracias que provocarían la inundación de la villa de Zas.

Por este motivo se decidió organizar una ceremonia que tuviese contentos a los espíritus del monte Castro y que, al mismo tiempo, reconfortase a todos los mortales de la bisbarra. Nació así la fiesta de la Carballeira a los pies del Monte Castro.

El último domingo de Agosto se celebra la Fiesta del Santísimo Sacramento, desde tiempos inmemoriales.

Hace aproximadamente cuarenta años, unos hombres del lugar bajaban ese día a merendar a la orilla del río bajo la sombra de los robles. Además de la comida iban acompañados de un grupo de gaitas de las tierras del Xallas. Al caer la noche volvían al centro de reunión colectivo, la Praza do Campo, para continuar con festejos.

Ya normalizada esta actividad empezaron a surgir trabas: el dinero, pero sobre todo, los dueños de las tierras que eran pisadas

impidieron que durante años fuese posible. Mas tarde se retomó la costumbre de bajar el día del Santísimo Sacramento, por la tarde, a la Carballeira do Souto, con el propósito de poder merendar, acompañados de músicas tradicionales.

Y más adelante se decidió realizarla en la Carballeira de Velar el primer sábado del mes de Agosto.

Hoy en día, después de XIX ediciones celebradas se puede afirmar que esta fiesta es una manifestación de la identidad colectiva gallega, muy acorde con los tiempos que corren: Todos los años, el primer sábado de Agosto, a primeras horas de la tarde, en los campos situados en el margen del río, grupos de baile, panderetas, y

gaitas muestran como era la cultura gallega antaño, acompañada de otros grupos tradicionales, sean o no gallegos.

Se pueden degustar las especialidades gastronómicas: pulpo, pimientos de Padrón, churrasco, patatas, además de vino embotellado para tal fin y la queimada que se podrá beber allá por la media noche cuando se elabora tan etílica poción.



Imágenes de la Fiesta de la Carballeira del pasado 4 de agosto de 2007 en Zas

IMAGENES DE LAS REUNIONES DE ZAS EN LOS AÑOS '40



RESIDENTES

FRANCISCO MIRANDA

(3 años) 1923/24/25

JOSE MARIA MOURO

(6 años) 1926 a 1931

HIGINIO FERNANDEZ

(6 años) 1932-34-37/50-51-52

DANIEL MOURO

(5 años) 1933-36-40 47-48

FRANCISCO MOURO

(1 año) 1935

JOSE BLANCO

(1 año) 1938

MODESTO ESPASANDIN

(3 años) 1939-41 42

ENRIQUE MOURO

(2 años) 1943-44

SERAFIN ROJO

(2 años) 1945-46

MANUEL ROJO

(1 año) 1949

OVIDIO ESPASANDIN

(14 años) 1953-54-55-56-59-60

1963 a 1970

JOSE MARIA BUSTO

(4 años) 1957-58 71-72

ENRIQUE MOURO

(2 años) 1961-62

ANGEL GERPE

(6 años) 1973 a 1978

JOSE RIO

(2 años) 1979-80

MANUEL BUSTO

1981-82 y 2000 hasta la fecha

SEVERINO POSE

(14 años) 1983 a 1996

CONSTANTINO COSTA

(3 años) 1997 a 1999

HIMNO DE HIJOS DE ZAS

(Marcha Paso doble)

Música y letra: Enrique Mouro (1939)

Era aquel hermoso día  
Cuando a Zas él llegó  
Era la fiesta del Carmen  
En la que él se divirtió.

Al son de las gaitas y bandas  
Orquestas y castañuelas  
Bailaban las juventudes  
Y hasta las gentes abuelas.

El joven pronto observó  
Que un coro bien formado  
Despidiéndose tristón  
Esta canción ha entonado.

Yo soy de Zas me voy.  
(CORO)

Pero volveré...  
Si no vuelvo  
Yo me moriré...

Porque en Zas dejamos  
Muy bellos valores  
Pues hay en sus mozas  
Muy ricos amores.

El joven alegre  
A bailar empezó  
Y esa misma tarde  
Su novia eligió.

Simpática y tan graciosa  
La joven bella  
Aceptó al joven y entonces  
Dijo estas palabras de amor.

Que yo lo quiero de veras  
Me honro tanto en decir  
Pero de este mi pueblo  
Nunca jamás me he de ir

Cantemos mi niña hermosa  
Que no saldremos ya mas  
Juntos aquí viviremos  
Todos los hijos de zas

## UN SALUDO Y MIL GRACIAS

Cerrando esta publicación quiero saludar y agradecer a todas las personas que colaboraron para que la misma llegue a manos de todos.

A los que compartieron y dejaron aquí plasmadas sus experiencias, vivencias, opiniones, nostalgias; a las empresas y auspiciantes; a todos ustedes que hicieron posible esta edición, nuestro mas sincero agradecimiento.

Esta revista que se imprime en virtud del aniversario de la fundación de nuestra querida Asociación, es un homenaje a los que trabajan por la misma, los que dedican parte de sus vidas a transmitir y difundir nuestra cultura.

En este Aniversario número 85 de la Asociación Hijos de Zas, desde el humilde lugar que me toca ocupar y haciendo extensible este deseo a toda la comisión directiva, quiero aprovechar este espacio para saludar e invitar a todo aquel que ame la cultura Gallega a formar parte de nuestra familia.

Desde la querida tierra en donde nacimos y en la querida tierra que nos acogió les dejo mi mas sincero y cálido abrazo

**Angel Jesús Pereira Espasandín**  
Secretario

